

## **Каталог элективных дисциплин**

**6B02 - Искусство и гуманитарные науки**  
(Код и классификация области образования)

**6B023 - Языки и литература**  
(Код и классификация направления подготовки)

**0230**  
(Код в международной стандартной классификации образования)

**B036 - Переводческое дело**  
(Код и классификация группы образовательной программы)

**6B02302 - Переводческое дело**  
(Код и наименование образовательной программы)

**бакалавр**  
(уровень подготовки)

**Набор 2023 года**

**Разработано**

Академическим комитетом ОП  
Руководитель АК А.К.Кадыров  
Менеджер ОП Койлыбаева А.Н.

**Рассмотрено**

на заседании Комиссии по обеспечению качества  
факультета Филологии  
Рекомендовано к утверждению на Академическом совете университета  
Протокол № 4.1 «06» апреля 2023 г.  
Председатель Комиссии по обеспечению качества Ш.С.Кенесбаева

**Утверждено**

на заседании Академического совета университета  
Протокол № 5 от «16» апреля 2023 г.  
Председатель Академического совета Оралканова И.А.

## Преддипломная практика

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	15
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

### Краткое описание содержания дисциплины

Практика преследует цель сбора, анализа практического материала дипломной работы. Преддипломная практика, по сути, содержит материал, который в последующем формируется во вторую главу диплома, признанную опытно-экспериментальной. Практика ориентирована на формирование практических умений и навыков ведения исследовательской работы для подготовки и защиты дипломного проекта. В период прохождения практики студент собирает материалы для исследования, получает и закрепляет навыки написания работы.

### Цель изучения дисциплины

Подготовка выпускной квалификационной работы на основе приобретенных знаний в области системы русского языка и её функциональных разновидностей, методологии лингвистических исследований, демонстрация в итоговой выпускной работе практических навыков и компетенций в сфере профессиональной деятельности

### Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### Результаты обучения по дисциплине

- обработать и обобщить практические материалы по теме дипломной работы (проекта);
- анализировать результаты исследования и обосновать полученные выводы;
- формулировать выводы, закономерности, рекомендаций и предложений по теме дипломной работы.

Творчески и критически осмысливает переводческую информацию для решения научно-исследовательских и практических задач в сфере профессиональной деятельности.

### Пререквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

### Постреквизиты

Итоговая аттестация

## Производственная практика 3

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	15
Форма контроля знаний	Итоговая оценка по практике

### Краткое описание содержания дисциплины

Студент во время практики знакомится с основными правилами организации труда переводчика, правилами безопасности труда и внутреннего распорядка на производстве. Производственная практика 2 направлена на углубление навыков устного двустороннего перевода в реальных условиях с элементами профессии гида. Студент совершенствует навыки быстрой речи, четкой дикции, работы с двусторонними словарями

### Цель изучения дисциплины

Целями освоения практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

### Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### Результаты обучения по дисциплине

В результате освоения для прохождения практики необходимы следующие квалификационные требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося.

Обучающийся должен:

- владеть основным иностранным языком в его литературной форме, а также иметь представление о языках для специальных целей (ОК-1);
- практически владеть основами анализа и интерпретации текста (ОК 2, ПК-2);
- иметь представление о переводе как способе межъязыковой и межкультурной коммуникации;
- знать историю и теорию переводоведения, владеть знаниями о современном состоянии переводоведения; уметь применять навыки и умения перевода на практике

### Пререквизиты

Базовые и профилирующие дисциплины ОП

### Постреквизиты

Итоговая аттестация

## Грамматика в текстах и ситуациях

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на формирование и использование в речи аутентичных грамматических структур в разговорной и письменной речи. Данный предмет предусматривает изучение английской грамматики в контексте художественного текста, и дальнейшее развитие навыков практического владения английским языком. Под этим понимается умение использовать язык в работе, т. е. умение читать оригинальную литературу по специальности с целью получения необходимой информации, вести беседу, делать сообщения и понимать английскую речь на слух.

### Цель изучения дисциплины

Создать "основу" знаний грамматики английского языка, а также достичь уровня знания, навыков и умений в контексте грамматических аспектов иностранного языка.

### Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Грамматически правильно разрабатывать речевые ситуации проблемного характера;
2. Правильно использовать в предложении и тексте глагольные формы;
3. Знать особенности грамматики английского языка.

### Пререквизиты

Практическая грамматика и фонетика английского языка

### Постреквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

## Грамматический строй современного английского языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс способствует знакомству с основами английской грамматики, формированию грамматических навыков, являющихся неотъемлемой частью любого речевого умения и влияющих на эффективность как понимания чужой, так и построения собственной речи, необходимых для практического использования языка. Рассматриваются грамматические особенности имени существительного, артиклей, глагола, местоимения, числительного, имени прилагательного, наречия, модальных слов, междометий, предлогов, союзов и частиц.

### Цель изучения дисциплины

Формирование уровня коммуникативной компетенции в реализации своих знаний грамматики социальной, учебной, трудовой, социальной, культурных сферах, обучение студентов монологическому высказыванию в виде описания и повествования.

### Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Правильно выбирать и использовать категориальные формы и другие грамматические средства в процессе общения;
2. Различать причастие, герундий и инфинитив в тексте; продемонстрировать умение определять их формы;
3. Правильно использовать неличные формы глагола в тексте.

### Пререквизиты

Практическая грамматика и фонетика английского языка

### Постреквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

## Лексический строй современного английского языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Предметом изучения этой дисциплины является слово и все, что с ним связано: синонимы, антонимы, фразеологизмы, словарный состав языка, сфера употребления слов и их стилистическая окраска. Курс рассматривает общие закономерности строения, функционирования и развития лексики английского языка. В ходе курса изучаются основные понятия и термины современной лексикологии, особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

### Цель изучения дисциплины

Совершенствование, развитие и использование лексического реестра английского языка в различных контекстах, а также для расширение словарного запаса для дальнейшего употребления в профессиональной переводческой деятельности.

### Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Описать словарный состав языка, закономерности его становления, функционирования и развития;
2. Изучить словарный состав английского языка во всей совокупности и сложности взаимодействия составляющих его элементов;

3. Сравнить сферу употребления слов в аспекте переводческой деятельности.

#### **Пререквизиты**

Практическая грамматика и фонетика английского языка

#### **Постреквизиты**

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

### **Лексикография и работа со словарем**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Данная дисциплина знакомит студентов с теорией и практикой составления словарей, с понятиями CAT инструментов, машинного перевода в переводоведении. В ходе изучения дисциплины студенты знакомятся с программами для переводчиков: программы translation memory, в том числе TRADOS, MemoQ, Multiterm, OMEGAT, электронные словари, программы для распознавания текстов, которые позволят успешно осуществлять переводческую деятельность

#### **Цель изучения дисциплины**

Расширение лингвистических знаний студентов в области лексикографии, направленной на развитие навыков работы с различными видами словарей.

#### **Результаты обучения**

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Различать виды переводческих словарей, описывает и сравнивать переводческие программы для работы с текстами
2. Предлагать различные варианты переводов текстов любой сложности, определять адекватность перевода опираясь на теоретические знания по теории и практике перевода
3. Объяснять выбор переводческой стратегии, различать специфику текстов различной профессиональной направленности.

#### **Пререквизиты**

Практическая грамматика и фонетика английского языка

#### **Постреквизиты**

Литературный предпереводческий анализ

### **Ораторское мастерство**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс направлен на совершенствование лидерских, коммуникативных и языковых навыков, необходимых специалисту в области перевода. Данный курс рассказывает о методике публичных выступлений, постановке правильной артикуляции речи и интонации, умения доносить свою мысль и доказывать свою точку зрения, учитывая предпочтения и возрастные особенности аудитории, расширит кругозор о новых информационных технологиях публичных выступлений

#### **Цель изучения дисциплины**

Сформировать коммуникативные профессиональные навыки осуществления устной и письменной коммуникации.

#### **Результаты обучения**

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Разрабатывать тексты выступлений по заданной тематике, пересказывать литературные, публицистические, научные тексты, выражая свою точку зрения
2. Использовать новые технологии в разработке презентации по выбранным темам
3. Анализировать тексты выступлений публичных личностей, декламировать тексты, сообщения, отрывки произведений известных авторов.

#### **Пререквизиты**

Практическая грамматика и фонетика английского языка

#### **Постреквизиты**

Литературный предпереводческий анализ

### **Перевод текстов в сфере туризма**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	1
Количество академических кредитов	3
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс даёт информацию о туристских текстах с точки зрения их содержания, языковых особенностей, рассматриваются лингвистические, стилистические особенности перевода текстов в сфере туризма, проблемы при переводе текстов туристского содержания, особенности перевода разных типов таких текстов, так как стиль туристских текстов в основном неформальный и разговорный, они ориентированы на целевые группы, их нужно переводить с учётом их целенаправленного обращения к таким группам.

#### **Цель изучения дисциплины**

Сформировать знания и навыки профессионального перевода в аспекте туристической деятельности, с использованием

соответствующего лексического реестра, а также учитывая особенности стиля текстов.

### **Результаты обучения**

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Знать стилистические особенности текстов связанных со сферой туризма на английском и казахском/русском языках;
2. Демонстрировать владение способами передачи общепотребительной и специальной лексики с английского языка на казахский/русский в процессе перевода;
3. Анализировать, аннотировать и реферировать тексты, оформлять переводной текст в соответствии с требованиями.

### **Пререквизиты**

Практическая грамматика и фонетика английского языка

### **Постреквизиты**

Литературный предпереводческий анализ

## **Основы профессии гида-переводчика**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Дисциплина рассматривает вопросы, касающиеся специальности гида-переводчика, знакомит с основной деятельностью гида-переводчика, требованиями к ней, особенностями работы гида-переводчика. В практической части знакомит с основными историческими этапами становления и развития архитектуры, живописи, географии, литературы и культурно-исторических памятников города Семей и Абайского региона. На практическом занятии проводит экскурсии, осваивает компетенции, связанные с профессией.

### **Цель изучения дисциплины**

Способствовать формированию речевой культуры в англоговорящей среде. Вооружить знанием основ перевода, что является необходимым условием их успешной коммуникативной и общественной деятельности. В ходе курса студенты формируют познавательный интерес к культуре и истории города и страны в целом.

### **Результаты обучения**

ON 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Владеть навыками и технологиями осуществления гид-перевода;
2. Составлять тексты экскурсии и проводить экскурсий по историко-культурным местам города;
3. Использовать правильные языковые средства, отражающие особенности истории, географии, культуры города Семей при проведении обзорных и специальных экскурсий по городу.

### **Пререквизиты**

Введение в профессию

### **Постреквизиты**

Производственная практика 1

## **Социолингвистика**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Данная дисциплина направлена на ознакомление обучающихся с основными понятиями и направлениями социолингвистики, с методами социолингвистических исследований.

### **Дисциплина**

раскрывает способы разрешения языковых конфликтов, этапы развития социодialectов, сленга, установление статуса языка, пути взаимодействия культурных контактов и культурных смещений, преобразования культурной трансформации. Курс ориентирован на изучение соотношения контактных языков и первоисточников, типов и факторов языкового планирования, причины появления и дальнейшего развития смешанных языков.

### **Цель изучения дисциплины**

Цель изучения дисциплины формирование у магистрантов социолингвистической компетенции, которая вычленяется в составе иноязычной коммуникативной компетенции. Она предполагает осведомленность об условиях, которыми детерминируются языковые формы и манера выражения, таких как среда, отношения между коммуникативными партнерами, коммуникативная интенция, отношения между лингвистическими сигналами и их контекстуальным и ситуативным

### **Результаты обучения**

ON 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксистических и стилистических единиц языка.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Решать коммуникативные задачи в письменной и устной форме;
2. Находить не соответствия прочитанного материала с предоставленным образцом;
3. Выступать без опоры на заданную тему за ограниченное время.

### **Пререквизиты**

Введение в профессию

### **Постреквизиты**

Производственная практика 1

## Техника переводческой записи

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс ориентирован на изучение основ переводческой скорописи. Содержание дисциплины представляет все понятия связанные с переводческой скорописью, раскрывает ключевые принципы применения переводческой скорописи, предлагает различные варианты общих и специальных знаков, которые применяются в последовательном переводе, а также включает выполнение практических заданий, нацеленных на формирование умений и навыков по ведению переводческой скорописи

### Цель изучения дисциплины

Цель учебной дисциплины - овладение профессиональным видом фиксации информации в процессе устного последовательного перевода.

### Результаты обучения

ОН 7 Практиковать различные формы перевода с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических единиц языка.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать общие принципы и ключевые понятия переводческой записи, а также оперировать базовыми символами переводческой скорописи ключевых тематических групп во время последовательного перевода;
2. Проводить устный последовательный перевод с применением переводческой записи различного типа;
3. Выделять важную информацию в языковом материале и передавать основное содержание исходного текста.

### Пререквизиты

Введение в профессию

### Постреквизиты

Производственная практика 1

## Бизнес курс второго иностранного языка

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс знакомит студентов с основами делового общения на втором иностранном языке. Особое внимание уделяется специфике и этикету международного общения в нынешнем деловом мире. Курс направлен на создание действительных деловых ситуаций и тренировке языка, важному для ведения переговоров, заседаний, дискуссий, презентаций, а также на формирование навыков официально – делового стиля для реализации деловой коммуникации.

### Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины это обучение основам делового общения в устной и письменной формах в таких типичных ситуациях, как: знакомство, телефонный разговор, заказ билета и номера в отеле, в банке, осмотр и знакомство с фирмой, обсуждение и подписание договора, ведение переговоров, деловая корреспонденция.

### Результаты обучения

ОН 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Писать аннотации и реферировать статьи на профессиональные темы по деловому бизнесу;
2. Вести деловую переписку, читать и понимать документацию и информационные материалы на втором иностранном языке;
3. Применять второй иностранный язык в деловых встречах.

1. Писать аннотации и реферировать статьи на профессиональные темы по деловому бизнесу;
2. Вести деловую переписку, читать и понимать документацию и информационные материалы на втором иностранном языке;
3. Применять второй иностранный язык в деловых встречах.

### Пререквизиты

Второй иностранный язык пороговый

### Постреквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

## Второй иностранный язык продвинутый

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс направлен на развитие языковой коммуникативной компетенции студентов. Владение второго ИЯ на указанном уровне общеевропейской компетенции владения иностранным языком означает умение студента понимать несложную информацию на темы личной, общественной областей жизни. Учебный материал организован в виде ситуативно-тематических комплексов. Выбор тематики предопределён сферами общения социально-бытовой, социально-познавательной, социально-культурной, а также профессиональными задачами обучения.

### Цель изучения дисциплины

Цель дисциплины является развитие коммуникативной компетенции у студентов в аспекте изучения второго иностранного языка на уровне общеевропейской компетенции владения иностранным языком.

### Результаты обучения

ON 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Понимать новости и репортажи о текущих событиях, содержание фильмов и выразить свое отношение;
2. Делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему;
3. Участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка.

### Пререквизиты

Второй иностранный язык пороговый

### Постреквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

## Лингвистический анализ текста второго иностранного языка (уровень B1)

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на формирование у студентов целостного знания о тексте как лингвистическом феномене, умения и навыков проведения комплексного филологического и стилистического анализа оригинального художественного текста на втором языке. В курсе рассматриваются некоторые аспекты обучения лингвостилистическому анализу текста с точки зрения формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Особое внимание уделяется культурно- обусловленной специфике текстов на языке оригинала и ее выражению при помощи языковых средств.

### Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование лингвистической, лингво- культурологической, профессионально- базируемой компетенции на основе изучения функционирования современной системы изучаемого языка.

### Результаты обучения

ON 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Определять стилистические функции многозначных слов, омонимов, паронимов, синонимов, антонимов, историзмов и архаизмов, неологизмов, слов иноязычного происхождения, диалектизм, терминов, профессионализмов, канцеляризм, жаргонизмов и арготизмов; синтаксиса;
2. Определять тему, идеи текста, характеризовать персонажей текста, авторский замысел;
3. Характеризовать основные единицы различных уровней языка с точки зрения особенностей их употребления.

### Пререквизиты

Второй иностранный язык пороговый

### Постреквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

## Практика написания письма и эссе

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина представляет собой обучение навыкам ведения деловой переписки и аргументированного эссе, предусмотренных требованиями многих зарубежных учебных заведений и организаций. В ходе изучения дисциплины студент ознакомится с основными грамматическими, стилистическими, культурологическими формами изложения и ведения деловой переписки. Предусмотрено углубленное изучение грамматико-стилистических структур в деловой корреспонденции, разных видов эссе, расширение академического вокабуляра.

### Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины:

овладение рациональными приёмами написания деловых, информационных, личных писем и эссе, а также грамотное заполнение бланков разного образца. В ходе курса формируются навыки правильного письма, умение анализировать прочитанную информацию и представлять её в письменной форме, а также развитие навыков аргументирования и подведение итогов в письменном виде

### Результаты обучения

ON 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Критически анализирует научные статьи;
2. Выявляет в аутентичных текстах грамматические структуры;
3. Описывает процессы, сравнивая различные данные.

### Пререквизиты

Лексикография и работа со словарем

## Постреквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

## Практика устной и письменной речи

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс предусматривает развитие всех видов речевой деятельности, необходимых для успешной реализации профессиональной деятельности устного и письменного переводчика. В ходе изучения студент получит знания по темам актуальным в языковом плане как в бытовой, так и академической и профессиональной среде, освоит основные языковые нормы английского языка как важного средства межкультурной коммуникации

### Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины: овладение нормами иностранного языка в его устной и письменной форме, получение теоретических знаний об изучаемом языке и умение пользоваться ими как практически, так и теоретически. В ходе курса студенты совершенствуют навыки говорения, чтения, письма и аудирования.

### Результаты обучения

ОН 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Объяснить и подкрепить свою точку зрения при помощи необходимых доводов;
2. Давать достаточно развернутые описания по широкому кругу интересующих вопросов;
3. Излагать в письменной и устной форме события прочитанного или прослушанного текста событиям.

### Пререквизиты

Лексикография и работа со словарем

### Постреквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

## Литературный предпереводческий анализ

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс предполагает подготовку к профессиональной деятельности письменного переводчика. В ходе изучения курса студенты знакомятся с жанровыми характеристиками литературных текстов, изучают такие понятия как индивидуальный авторский стиль, национально-культурная реалия. Курс знакомит студентов с техникой редактирования, аннотирования и реферирования текстов, с правилами использования различных видов переводческих словарей и справочников в процессе перевода.

### Цель изучения дисциплины

Целью курса является формирование знаний, умений и навыков работы с текстом в рамках формирования навыков перевода литературного текста.

### Результаты обучения

ОН 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Знать жанрово-стилистические характеристики текстов в родном и английском языках;
2. Определять специфику текста и его стилистические особенности;
3. Различать семантику слов в контексте литературного произведения.

### Пререквизиты

Лексикография и работа со словарем

### Постреквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

## Базовый иностранный язык (английский язык ) уровень В 2 II

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

На этом уровне студенты могут самостоятельно общаться в различных академических и профессиональных ситуациях на английском языке с определенными ограничениями, касающимися деталей и точности. Курс дает основные идеи конкретных и абстрактных сообщений, включая обсуждение технических деталей в профессиональной сфере. Могут практически свободно, без предварительной подготовки обсудить различные темы с носителями языка.

### Цель изучения дисциплины

Цель обучения состоит в формировании межкультурной коммуникативной и профессиональной компетенций студентов. Коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне с опорой на формируемые у них знания, умения и личностные качества

### Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Составлять подробные описания реальных или воображаемых событий, оформляя мысли в единый, связный текст, следуя структуре избранного жанра
2. Использовать лексические единицы при конструировании речи на темы, предполагаемые содержанием учебной программы данной дисциплины
3. Излагать прослушанный материал с любых точек зрения.

### Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

### Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

## Второй иностранный язык в коммуникации (уровень B1)

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс предполагает практическое овладение устного и письменного общения на втором иностранном языке в пределах изучаемых лексических и грамматических тем, формирование межкультурной, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов. Данный курс также направлен на освоение студентами основ и норм общения и поведения в устных и письменных формах в типичных ситуациях межкультурного взаимодействия в деловой сфере.

### Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является достижение студентами порогового уровня владения вторым иностранным языком и осуществление перехода к продвинутому пороговому уровню B2, дальнейшее формирование способности студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне, углубление и расширение продуктивного и рецептивного языкового материала.

### Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Понимать новости и репортажи о текущих событиях, содержание фильмов и выразить свое отношение;
2. Делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему;
3. Участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка.

### Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

### Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

## Современный английский язык в контексте диалога культур

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на приобщение к культуре и менталитету стран изучаемого языка. Изучение данного курса способствует формированию коммуникативности, речевого акта, развитию кругозора обучающихся посредством дальнейшего совершенствования коммуникативных навыков. Курс создает предпосылки для изучения культуры народа - носителя языка, формирует умения и навыки, среди которых интерпретация текстов из произведений разных временных периодов и типов культур

### Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является обучение иностранному языку в контексте диалога культур.

### Результаты обучения

ON2 Применять иностранные языки в качестве инструмента для налаживания устного и письменного общения.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Интерпретировать информацию/тексты в рамках изученных лексических тем
2. Пересказать сюжет книги или фильма и описать свою реакцию на него с аргументацией своей точки зрения;
3. Предсказывать развитие действий на основе заголовков, картин/рисунков;

### Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык) уровень B2 I

### Постреквизиты

Язык для специальных целей (ур.С1)

## Английский язык в аудио – видео ресурсах

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2

Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс включает просмотр специально подобранных аудио и видео материалов, создающие ситуаций на разные темы общения на уроке иностранного языка. В ходе уроков выполняются грамматические и лексические разборы материалов и работа с произношением. Курс тренирует восприятие речи на слух, улучшает произношение, обогащает словарный запас и помогает закрепить использование грамматических правил.

### Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является определение степени применимости данной технологии в современном педагогическом пространстве, разработка уроков и опытное применение аудио-видео технологии

### Результаты обучения

ON 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Определять значение слов на слух в связанном тексте;
2. Диагностировать произносительные и интонационные особенности речи носителей языка;
3. Представлять письменную и устную речь с учетом всех аспектов языка.

### Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык ) уровень B 2 II

### Постреквизиты

Английский язык для академических целей

## Английский язык на основе entertainment ресурсов

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс включает просмотр видео на основе entertainment материалов. В ходе уроков учащиеся пополняют свой словарный багаж новыми фразовыми глаголами, идиомами и сленгами, которые носители языка используют в реальной жизни. Также данный курс поможет укрепить знания грамматики, развить навыки восприятия английского языка на слух, и улучшить темп речи и интонацию.

### Цель изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - укрепить знания грамматики, развить навыки восприятия английского языка на слух, и улучшить темп речи и интонацию у студентов и пополнят свой словарный багаж новыми фразовыми глаголами, идиомами и сленгами, которые носители языка используют в реальной жизни

### Результаты обучения

ON 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Понимать и перерабатывать основное содержание устных монологических, диалогических текстов, воспринятых из различных источников информации;
2. Активно использовать в иноязычном общении маркировано-дифференцированную лексику социально-бытовой, социально-культурной, учебно-познавательной сферах;
3. Выражать свои мысли и мнения в межличностном общении на английском языке.

### Пререквизиты

Базовый иностранный язык (английский язык ) уровень B 2 II

### Постреквизиты

Английский язык для академических целей

## Английский язык на основе документальных видеоресурсов

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	2
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Данный курс включает просмотр видео на основе документальных материалов, что способствует пополнению запаса научно-технической лексики и развитию разговорных навыков обучающихся в плане выражения ими своей точки зрения в совершенно разных контекстах. Дисциплина содействует улучшению навыков чтения и письма при работе с субтитрами на английском языке. В целом, этот курс поможет развить все языковые навыки.

### Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является выдать учащимся наглядное представление о жизни и традициях, языковых реалиях англоговорящих стран на уроках английского языка как инструмент формирования речевой компетенции с помощью видеороликов

### Результаты обучения

ON 9 Демонстрировать навыки переводческой деятельности для решения исследовательских задач.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Понимать содержание документальных фильмов, интервью, ток-шоу, участвовать в их обсуждении;
2. Применять научно-техническую лексику при составлении сообщения на английском языке по общенаучной и общеэкономической тематике;
3. Участвовать в дискуссиях (круглые столы, совещания, собрания, ролевая игра, ролевой диалог, выступления с докладом), используя диалогическую и монологическую речь с соблюдением грамматических норм английского языка.

## **Пререквизиты**

Базовый иностранный язык (английский язык ) уровень В 2 II

## **Постреквизиты**

Английский язык для академических целей

## **Лингвокультурология**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс ориентирован на формирования лингвокультурной компетенции обучающихся. Курс предполагает обучение переводу в его взаимосвязи с культурой. Курс знакомит с основными понятиями дисциплины, технологиями лингвокультурологического анализа. Разделы данного курса представляет лингвокультурологический материал, который дает возможность познать культурологическую картину мира иных стран. Понимание особенностей культуры иной страны позволяет переводчику лучше создать контакт между представителями разных культур в условиях межкультурной коммуникации и перевода.

### **Цель изучения дисциплины**

Цель заключается в формировании системы представлений о национальной культуре, о языке как ее выразителе, о культурных константах, обладающих значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом.

### **Результаты обучения**

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Оперировать основными понятиями лингвокультурологии, а именно культура, картина мира, менталитет, культурный шок и т.д.
2. Проводить лингвокультурологический анализ текста в его взаимосвязи с типом текста, жанровой и целевой направленности;
3. Пользоваться экстралингвистическими знаниями о культуре, а также понимать социально - культурологический контекст изучения языка англоязычных стран.

## **Пререквизиты**

Основы профессии гида-переводчика

## **Постреквизиты**

Практика последовательного перевода

## **Перевод экономических и общественно-политических текстов**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Дисциплина направлена на формирование компетенции по переводу общественно- политических и экономических текстов. Курс нацелен на формирование практических умений и навыков перевода специализированных текстов вышеуказанной тематики, а также предоставление целостного понимания того, как переводить данные типы текстов и как использовать способы и техники перевода для преобразования текста из одного языка в другой.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью данного курса является формирование переводческой и лингвистической компетенции необходимой при переводе экономических текстов, для обеспечения эквивалентного письменного и устного перевода в условиях межъязыковой коммуникации.

### **Результаты обучения**

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Классифицировать лингвистические закономерности, которые свойственны текстам общественно - политической и экономической направленности;
2. Делать анализ текста с учетом его целевой и жанровой направленности, а также пользоваться словарями и другими источниками для выполнения данного вида перевода;
3. Применять разные типы переводческих трансформации, использовать компьютерные программы по созданию и редактированию текстов.

## **Пререквизиты**

Основы профессии гида-переводчика

## **Постреквизиты**

Практика последовательного перевода

## **Практика письменного перевода**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

## **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс представляет собой обязательного компонента, формирующий навыки и умения письменного перевода. Дисциплина направлен на формирование компетентного переводчика, способного выполнять письменный перевод любой сложности в условиях процесса профессиональной деятельности. Во время освоения курса формируются профессиональные переводческие и лингвистические компетенции нужные для выполнения данного вида перевода. А также формирование письменных навыков при выполнении перевода в разных жанрах.

### **Цель изучения дисциплины**

Заключается в формировании у обучаемых межкультурно- коммуникативной компетенции, включающей профессионально-специализирующую компетенцию для обеспечения эквивалентного письменного перевода в условиях межъязыковой коммуникации.

### **Результаты обучения**

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Знать этапы выполнения письменного перевода, этапы анализа, синтеза и редактирования текста, а также все требования предъявляемые письменному переводу;
2. Выполнять все виды письменного перевода, а именно перевод художественной литературы, перевод научно- технических текстов, перевод публицистических, юридических, медицинских и научных текстов;
3. Применять компьютерные программы для выполнения письменного перевода и программы по созданию и редактированию текстов

### **Пререквизиты**

Основы профессии гида-переводчика

### **Постреквизиты**

Практика последовательного перевода

## **История лингвистических учений**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс знакомит с содержанием основных теоретических концепций и терминов, используемых в истории лингвистических учений, и с основными этапами развития науки о языке от древнейших эпох до современного состояния. В ходе курса студент рассмотрит язык как объект изучения филологической науки, определит место языка и языковедения в системе гуманитарного знания. Студент сформирует основы научно-исследовательской деятельности в сфере лингвистики.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью освоения дисциплины «История лингвистических учений» является - ознакомление студентов с основными этапами развития науки о языке от древнейших эпох до современного состояния; - обобщение и систематизация теоретических сведений об основных лингвистических школах и крупных языковедах; - расширение филологического кругозора будущего учителя английского языка

### **Результаты обучения**

ON 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Знать базовые концепции и школы языкознания;
2. Использовать терминологический аппарат дисциплины в процессе лингвистического анализа текста и при решении языковедческих проблем;
3. Интерпретировать результаты исследований, проведенных в рамках изучения отдельных вопросов курса.

### **Пререквизиты**

Грамматика в текстах и ситуациях

### **Постреквизиты**

Теория и практика речевой коммуникации

## **Лингвистика текста**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Дисциплина направлена на формирование у обучающихся комплексного представления о лингвистике текста как науке, о тексте как коммуникации. В ходе изучения данной дисциплины обучающиеся изучают особенности текста как целостного речевого произведения, развивают навыки лингвистического анализа художественного и нехудожественного текстов различных типов и жанров, определяют особенности рассматриваемого текста в аспекте межкультурной коммуникации.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью изучения дисциплины является ознакомление студентов со признаками текста, с критериями текстуальности

### **Результаты обучения**

ON 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Знать особенности дискурсивной структуры и языковой организации текстов различных жанров;

2. Анализировать текст как сложное структурно-смысловое единство;
3. Создавать и редактировать тексты профессионального назначения.

#### **Пререквизиты**

Грамматика в текстах и ситуациях

#### **Постреквизиты**

Теория и практика речевой коммуникации

## **Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс направлен на овладение студентами основ теории языка. В ходе изучения дисциплины студент знакомится с фонетическими, лексическими, грамматическими единицами изучаемого языка, определит их природу и функции, основные тенденции развития языковых систем, сравнит особенности английского и родного языков. Также студент познакомится с различными направлениями теории о слове, приобретет знания о современных научно-теоретических воззрениях, тенденции развития современной лингвистической науки.

#### **Цель изучения дисциплины**

Целью данного курса является помочь студентам овладеть основами теории языка для улучшения навыков владения речью, для более качественной их подготовки к практической работе.

Изучение этапов развития фонетической, лексической и грамматической системы современного английского языка, а также ознакомление будущих специалистов переводчиков закономерностями и особенностями становления современного английского языка; описание фонетических единиц, определение их природы и функций, основанных тенденций развития фонетической системы, сравнительное изучение фонетических особенностей английского и родного языков; определение необходимого для студентов объема знаний, умений, навыков по лексикологии и теоретической грамматике английского языка; формирование у студентов умений критического и творческого осмысления различных направлений теории о слове, грамматической теории, знания современных научно-теоретических воззрений, тенденции развития современной лингвистической науки.

#### **Результаты обучения**

ON 4 Определять основные модели, уровни эквивалентности, перевод универсалий и характеризовать нормы перевода для оценки переводных текстов.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Анализировать языковые явления на уровне фонетики, лексики и грамматики;
2. Анализировать фонетический строй иностранного и родного языков с целью предупреждения явлений интерференции родного языка;
3. Определять семантику слова и функциональные типы слов.

#### **Пререквизиты**

Теория перевода

#### **Постреквизиты**

Реферирование и аннотирование

## **Практический курс профессионально-ориентированного перевода**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс ориентирован на развитие навыков перевода аутентичных текстов различной жанровой направленности (тексты экономического, научного, художественного, публицистического, медицинского, технического содержания). Также, особое внимание отводится изучению базисной лексики и терминологии каждого направления. Дисциплина направлена на дальнейшее формирование переводческих навыков студентов в сфере письменного (полного и сокращенного) и устного (последовательного и синхронного) переводов.

#### **Цель изучения дисциплины**

Подготовка обучающихся к осуществлению профессиональной деятельности в области права на английском языке; формирование переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке.

#### **Результаты обучения**

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Переводить тексты разных жанров;
2. Определять лексику, терминологию в каждой из научных сфер;
3. Выбирать стратегии для письменного и устного перевода.

#### **Пререквизиты**

Грамматика в текстах и ситуациях

#### **Постреквизиты**

Практика устного перевода

## Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на повышение уровня языковой компетенции обучающихся в соответствии с требованиями международного стандарта сдачи международных экзаменов. Данные языковые тесты являются одним из критериев измерения языковых способностей студентов и предполагают совершенствование навыков чтения, письма, говорения и аудирования. Стандартизированные тесты дают информацию не только о прогрессе и достижениях студентов, но и об уровне эффективности используемых учебных материалов и методов.

### Цель изучения дисциплины

Целью данного курса является ознакомление студентов с форматом и современными технологиями подготовки к международным экзаменам по аспектам "аудирование", "чтение", "письмо" и "разговорная речь", формирование методических навыков и умений передачи знаний учащимся.

### Результаты обучения

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Выбирать стратегию для выполнения заданий по чтению;
2. Формулировать ответы на вопросы по заданным темам экзаменов;
3. Писать эссе разных видов.

### Пререквизиты

Грамматика в текстах и ситуациях

### Постреквизиты

Практика устного перевода

## Язык для международного бизнеса

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

В настоящее время английский язык безусловно является языком ведения бизнеса на международном уровне. С развитием науки, технологий, глобального образования развивается и финансовая грамотность населения. В процессе изучения курса студенты ознакомятся с основами ведения бизнеса в Казахстане и США, методами проведения переговоров, собеседований, ведения деловой коммуникации, работой за границей, основами ораторского искусства, освоят принципы менеджмента и навыки лидера.

### Цель изучения дисциплины

Обучение основам делового общения в устной и письменной формах в таких типичных ситуациях, как: знакомство, телефонный разговор, заказ билета и номера в отеле, в банке, осмотр и знакомство с фирмой, обсуждение и подписание договора, ведение переговоров, деловая корреспонденция.

### Результаты обучения

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Обсуждать правила и нормы проведения переговоров, собеседований;
2. Готовить образцы деловой переписки на английском языке;
3. Планировать презентации на английском языке на профессионально-ориентированную тему.

### Пререквизиты

Грамматика в текстах и ситуациях

### Постреквизиты

Практика устного перевода

## Детская литература англоязычных стран

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Данный предмет ориентирован на ознакомление с разнообразными жанровыми стилями детской литературы, особенностями детского чтения, а также основными этапами развития детского чтения. Данная дисциплина направлена на изучение структуры, методов и принципов литературного анализа, специфику литературного направления и сопоставление литературных традиций и форм англоязычной культуры, а также анализ произведений детской литературы Великобритании и США.

### Цель изучения дисциплины

- обогащение студентов знаниями о культуре, истории, традициях народов англоязычных стран, формирование их культурологической компетентности;
- развитие познавательной культуры студентов;

- формирование исследовательских умений и навыков в процессе изучения курса (работа с научно-популярной и справочной литературой, словарями, аннотирование, конспектирование, реферирование)

### **Результаты обучения**

ОН 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Различать жанровые характеристики литературных произведений;
2. Анализировать художественное произведение с точки зрения содержания, функционирования языка;
3. Делать выводы о культурных, языковых, стилистических особенностях изучаемого художественного произведения.

### **Пререквизиты**

Литературный предпереводческий анализ

### **Постреквизиты**

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

## **Лингвострановедение**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

В ходе изучения дисциплины студенты знакомятся с основными теоретическими понятиями лингвострановедения, особенностями лингвострановедческого комментария в зависимости от типа текста. Курс дает знания о взаимосвязи лингвистических и экстралингвистических факторов в истории языка и развития его фонетической, лексической и грамматической системы, направлен на формирование лингвострановедческой компетенции в процессе обучения переводу. Курс раскрывает понятие лингвоэтнического барьера, дает анализ лексических единиц с позиций лингвострановедения.

### **Цель изучения дисциплины**

Изучение живого языка как средства общения невозможно без одновременного изучения культуры народов стран изучаемого языка.

### **Результаты обучения**

ОН 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Оперировать основными понятиями лингвострановедения, а именно культура, картина мира, менталитет, культурный шок и т.д.
2. Проводить лингвокультуродогический анализ текста в его взаимосвязи с типом текста, жанровой и целевой направленности;
3. Пользоваться экстралингвистическими знаниями о культуре, а также понимать социально - культурологический контекст изучения языка англоязычных стран.

### **Пререквизиты**

Литературный предпереводческий анализ

### **Постреквизиты**

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

## **Современная литература стран изучаемого языка**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Данная дисциплина рассматривает особенности, характерные для литературного процесса страны изучаемого языка конца XX- начала XXI века. В ходе изучения курса студенты знакомятся с основными закономерностями и тенденциями современного литературного процесса, с известными авторами, современными литературными героями, дает представление о современной литературной ситуации. Дисциплина предполагает совершенствование и развитие навыков творческого чтения, интерпретации художественного произведения.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью освоения дисциплины «Современная литература стран изучаемого языка» является содействие формированию и развитию у студентов общекультурных, профессиональных и специальных компетенций, позволяющих им в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством овладения основ понимания, интерпретации и анализа литературы стран изучаемого языка.

### **Результаты обучения**

ОН 3 Ранжировать тематическую лексику в соответствии с языковой ситуацией и интерпретировать тексты при переводе различных литературных жанров.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Определять основные этапы истории английской и американской литератур и общие закономерности развития литературного процесса
2. Объяснять основные литературные направления;
3. Оценивать идеи отечественных и зарубежных литературоведов, мировой и национальной литературной классики.

### **Пререквизиты**

Литературный предпереводческий анализ

## Постреквизиты

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

## Практика последовательного перевода

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на дальнейшее развитие и углубление знаний и навыков студентов в области практики перевода. Курс знакомит обучающихся со следующими темами: введение в устный последовательный перевод; виды и особенности устного последовательного перевода; переводческая скоропись; этапы подготовки к устному последовательному переводу; этика переводчика; ролевая игра с использованием полученных знаний и навыков.

### Цель изучения дисциплины

Формирование у студентов лингвистической и переводческой компетенций для обеспечения в рамках устного последовательного перевода взаимопонимания между представителями различных культур и языков в различных сферах международной, политической, научной, общественной жизни.

### Результаты обучения

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Различать основные понятия и виды последовательного перевода;
2. Иллюстрировать переводческую скоропись;
3. Применять знания и навыки последовательного перевода на практике.

### Пререквизиты

Научно-технический перевод

### Постреквизиты

Производственная практика 2 Преддипломная практика

## История казахстанского переводоведения

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс дает представление о науке переводоведении в Казахстане, знакомит с основными этапами развития перевода как науки, с основными терминами и известными учеными в казахстанском переводоведении, с современным состоянием перевода, направлениями и тенденциями, проблемами профессиональной подготовки переводчиков в Казахстане. Студенты изучат научные работы по теории и практике перевода современных казахстанских исследователей.

### Цель изучения дисциплины

Цель данного курса ознакомить студентов с основными этапами развития перевода как науки, с основными терминами и известными учеными в казахстанском переводоведении, с современным состоянием перевода, направлениями и тенденциями.

### Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать этапы истории в переводоведении;
2. Классифицировать основные переводческие труды казахстанских ученых;
3. Отвечать на вопросы по теории перевода.

### Пререквизиты

Научно-технический перевод

### Постреквизиты

Производственная практика 2 Преддипломная практика

## Терминология науки

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Программа курса включает в себя вопросы изучения основ терминологии, концепта, компонентного и концептуального анализа слов-терминов по различным сферам наук. На основе тренировочных упражнений студенты составляют глоссарии переводов общеупотребительных, специфических терминов. Студенты на основе аутентичных текстов распознают и анализируют термины и способы формирования новых терминов, знакомятся со стандартами ЕС в терминологии.

### Цель изучения дисциплины

Цель данного курса - дать представление о терминологии как комплексной научной дисциплине. Необходимо показать роль и место терминологии в различных коммуникативных процессах, историю становления терминологии, наметить некоторые прикладные задачи исследования терминологии.

### Результаты обучения

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Оценивать перевод текста;
2. Решать переводческие задачи;
3. Составлять и представлять глоссарий терминов по разделам наук (на трех-четырех языках).

### Пререквизиты

Научно-технический перевод

### Постреквизиты

Производственная практика 2 Преддипломная практика

## Грамматические проблемы перевода

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

В ходе курса рассматриваются те аспекты грамматического строя английского языка, которые при переводе вызывают значительные затруднения. Отдельное внимание уделяется переводу грамматических форм и конструкций, эквивалента которых нет в родном языке. Перевод предложений с использованием видовременных форм глагола и пассивных конструкций тоже вызывает сложности. Для решения этих проблем курс знакомит с разными грамматическими трансформациями, которыми пользуются опытные переводчики.

### Цель изучения дисциплины

Цель курса: изучить грамматические проблемы перевода и способы их решения; получить представление о лингвокультурологических аспектах перевода; изучить общие принципы перевода лексических и грамматических единиц, специфику перевода отдельных единиц, стилистические приемы перевода, уметь переводить, реферировать, аннотировать, редактировать различные тексты.

### Результаты обучения

ON 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать грамматические проблемы перевода;
2. Знать основные переводческие трансформации;
3. Пользоваться различными видами словарей, справочниками и электронными ресурсами.

### Пререквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

### Постреквизиты

Практика синхронного перевода

## Культурные аспекты переводческой деятельности

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на изучение вопросов культурных ценностей, принципов культурного разнообразия, этических и нравственных норм в устной и письменной коммуникации. Студент получит представление о науке культурологии как отдельном предмете и как части других лингвистических дисциплин, в том числе перевода. В ходе изучения курса студенты определяют, изучают и анализируют этнокультурные, социокультурные, лингвокультурологические, исторические явления в текстах с последующим переводом на русский/казахский язык.

### Цель изучения дисциплины

Целью дисциплины является обеспечение развития переводческой компетенции, позволяющей осуществлять в рамках владения иностранным языком полный/ реферированный письменный перевод.

### Результаты обучения

ON 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Определять и объяснять культурологические, социокультурные, исторические явления в текстах;
2. Выбирать стратегию перевода культурем, лингвокультурем;
3. Обсуждать вопросы культурных различий в переводе.

### Пререквизиты

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

### Постреквизиты

Практика синхронного перевода

## Реферирование и аннотирование

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Изучение курса предоставит студентам-переводчикам возможность обучиться навыкам сокращения первичного текста с

сохранением основной идеи, методам осмысления первичного документа и созданием новой версии текста, особым переводческим техникам и способам реферирования и аннотирования. Внимание уделяется выполнению практических упражнений, направленных на развитие навыков реферирования и аннотирования, увеличению терминологического словарного запаса, специализированных грамматических структур

### **Цель изучения дисциплины**

Цели освоения дисциплины - дать базовые знания по аналитико-синтетической обработке зафиксированной информации, ее свертыванию и преобразованию из несоизмерной пропускным возможностям человека и социума в соразмерную. Аннотирование и реферирование позволяют создать поисковый образ документа, привлечь внимание к его содержанию.

### **Результаты обучения**

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Знать основные этапы реферирования и аннотирования;
2. Уметь редактировать текст с сохранением основной информации оригинального текста;
3. Знать методику и техники реферирования и аннотирования.

### **Пререквизиты**

Основы теории изучаемого языка (Теоретическая фонетика. Теоретическая грамматика. Лексикология.)

### **Постреквизиты**

Практика синхронного перевода

## **Перевод английского фольклора**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Данный курс представляет собой особую лингвистическую среду, в которой отражены культурные особенности, традиции и ценности британского народа. Курс направлен на изучение разнообразных фольклорных форм, которые успешно используются в методике преподавания английского языка. Правильное использование английского фольклора на уроках английского языка позволяет (через призму песен, пословиц, поговорок, сказок, стихотворений, колыбельных) познакомить учащихся с культурой и бытом народов Великобритании. В данном курсе рассматривается также язык фольклора.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью дисциплины является ознакомление студентов с теорией и практикой художественного перевода и предоставить в их распоряжение необходимый в рамках профессиональной подготовки студента-филолога категориальный аппарат.

### **Результаты обучения**

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Знать сюжеты некоторых популярных сказок и небольших произведений детского фольклора (стихов, песен);
2. Анализировать и сравнивать наиболее известных литературных героев и литературные произведения, традиции, элементы английского фольклора и сказок;
3. Использовать на уроках английского наиболее популярные в странах изучаемого языка детские песенки, стихотворения и игры.

### **Пререквизиты**

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

### **Постреквизиты**

Перевод и межкультурная коммуникация

## **Перевод медиатекстов**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс знакомит студентов с современными казахско-русско- и англоязычными средствами массовой информации. В данном курсе раскрывается понятие «медиатекст», рассматриваются виды медиатекста, специфика его функционирования в отечественных и англоязычных СМИ, осуществляется анализ особенностей телевизионных, рекламных и газетных текстов. Дисциплина направлена на изучение наиболее характерных структурных, лингвостилистических особенностей медийных текстов, а также на развитие навыков перевода медийных текстов различных жанров на изучаемом языке.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов профессиональных умений и навыков перевода медиа документации и корреспонденции.

### **Результаты обучения**

ОН 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Классифицировать лингвистические закономерности, которые свойственны текстам общественно - политической и экономической направленности;
2. Делать анализ текста с учетом его целевой и жанровой направленности, а также пользоваться словарями и другими

источниками для выполнения данного вида перевода;

3. Применять разные типы переводческих трансформации, использовать компьютерные программы по созданию и редактированию текстов.

#### **Пререквизиты**

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

#### **Постреквизиты**

Перевод и межкультурная коммуникация

### **Теория и практика речевой коммуникации**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	3
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Данная дисциплина направлена на формирование мышления будущего специалиста путем получения наряду с базовыми знаниями необходимых умений в области речевой коммуникации. Курс рассматривает изучение особенностей речевого общения, приёмов успешной самопрезентации и эффективного общения, обучение приёмам активного слушания. В ходе изучения дисциплины студенты знакомятся с законами этики в речевой коммуникации, с приёмами письменной речи, эффективно усваивают прочитанную информацию и анализируют получаемые сведения.

#### **Цель изучения дисциплины**

Целью данного курса является формирование у студентов системы теоретических знаний в области переводоведения, а также обеспечение развития переводческой компетенции, позволяющей осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод. Данная цель достигается путем поэтапного решения задач по развитию необходимых для указанных видов перевода умений и навыков.

#### **Результаты обучения**

ОН 6 Дифференцировать научную и специальную терминологию, различая этапы письменного перевода.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Решать коммуникативные задачи в письменной и устной форме;
2. Находить не соответствия прочитанного материала с предоставленным образцом;
3. Выступить без опоры на заданную тему за ограниченное время.

#### **Пререквизиты**

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

#### **Постреквизиты**

Перевод и межкультурная коммуникация

### **Практика художественного перевода**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Дисциплина направлена на формирование основ теоретических и практических знаний по художественному переводу, освоение которых является необходимым условием успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации, и на их использование для решения практических переводческих задач. Также, рассматриваются основные понятия и проблемы перевода художественных текстов, поэзии и прозы, история художественного перевода, изучаются тексты для перевода, редактирования и сопоставительного анализа.

#### **Цель изучения дисциплины**

Основная цель данного курса это ознакомить студентов с теорией и практикой художественного перевода и предоставить в их распоряжение необходимый в рамках профессиональной подготовки переводчика-референта категориальный аппарат, который будет необходим для практической деятельности переводчиков в языковой, социокультурной, межкультурной коммуникации, в научно-исследовательской сфере.

#### **Результаты обучения**

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Выявлять сущность и особенности художественного перевода;
2. Анализировать переводческие произведения художественной литературы, оценивая лексико-грамматические особенности художественного перевода;
3. Идентифицировать основные модели художественного перевода и переводческие трансформации.

#### **Пререквизиты**

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

#### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

### **Литература народов стран зарубежья (VI - XIII, XIX - XX вв) (на английском языке)**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Данный курс знакомит студентов с основными тенденциями литературного процесса Англии и Америки рубежа VI – XX веков. Изучаются основные литературные тенденции, представителей и произведений английских и американских писателей, начиная с 6 века до наших дней, становление английской и американской литературы, вопросы взаимодействия английской и американской литератур, современные литературные направления, проблемы перевода художественных произведений с одного языка на другой.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью курса «Литература народов стран зарубежья» является систематизация и обогащение знания студентов о важнейших историко-литературных процессах и творчестве крупнейших зарубежных писателей и поэтов, внесших значительный вклад в мировую культуру.

### **Результаты обучения**

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Определять основные этапы и периоды формирования литературы народов стран зарубежья;
2. Знать ведущие художественные произведения народов стран зарубежья;
3. Оценивать иноязычный художественный текст с точки зрения стилистики, языковых средств, композиции, жанра, демонстрировать навыки комплексного литературоведческого анализа художественного текста.

### **Пререквизиты**

Функциональная стилистика казахского (русского) и иностранного языков

### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

## **Практика письменного перевода II**

Цикл дисциплины	Базовые дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Дисциплина представляет собой курс обязательного компонента, формирующий навыки и умения письменного перевода. Курс направлен на формирование компетентного переводчика, способного выполнять письменный перевод любой сложности в условиях процесса профессиональной деятельности. Во время освоения курса формируются профессиональные переводческие и лингвистические компетенции, необходимые для выполнения данного вида перевода. Студенты знакомятся с основными правилами перевода ценных бумаг.

### **Цель изучения дисциплины**

Цель дисциплины заключается в формировании у обучаемых лингвистической и переводческой компетенций для обеспечения эквивалентного письменного перевода в условиях межъязыковой коммуникации.

### **Результаты обучения**

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Знать этапы выполнения письменного перевода, этапы анализа, синтеза и редактирования текста, а также требования предъявляемые письменному переводу;
2. Описывать особенности письменного перевода, а также применять профессиональные словари, другие источники;
3. Применять компьютерные программы для выполнения письменного перевода и программы по созданию и редактированию текстов.

### **Пререквизиты**

Казахская национальная литература в переводе

### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

## **Интернет как инструмент исследования**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс направлен на формирование умения использовать информационные технологии для осуществления различных видов переводов. В содержание курса входят работа со специализированными текстами и упражнениями, выполнение которых предполагает использование современных информационных технологий. Данный курс предполагает обучение созданию и обработке лингвистических текстов, анализу и осуществлению быстрого автоматизированного перевода, определения степени адекватности выполненного перевода.

### **Цель изучения дисциплины**

Курс будет сосредоточен на оценке включения интернет-инструментов в существующие и появляющиеся методы социальных исследований, адаптации методов социальных исследований для изучения онлайн-явлений и разработке новых методов и инструментов, которые соответствуют конкретным возможностям и характеристикам Интернета.

### **Результаты обучения**

ON 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Применять программы по созданию и редактированию текстовых материалов;
2. Описывать механизмы работы с текстовыми и переводческими программами;
3. Создавать текстовый материал и автоматизировать процесс редактирования и ввода текстового материала.

### **Пререквизиты**

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

### Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

## Практика устного перевода

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на практическое применение современных переводческих технологий в профессиональной деятельности. Содержание курса включает материалы и практические задания, формирующие у обучающихся переводческую и лингвистическую компетенции для установления в рамках устного перевода взаимопонимания между членами разных государственных структур и культур в разнообразных сферах политической, экономической, социальной, образовательной, международной, общественной научной жизни.

### Цель изучения дисциплины

Цель курса: сформировать знания видов устного перевода, правил и норм работы на международных конференциях и переговорах, применять универсальную переводческую скоропись в ситуациях двуязычной коммуникации, проводить переводческий анализ текста и решать переводческие проблемы. Курс «Практика устного перевода» является значимым в части обеспечения профессиональной подготовки будущего специалиста в области прикладного применения иностранных языков и ориентирован, не только на освоение теоретического знания, но прежде всего на практическое знание и применение современных переводческих технологий в переводческой деятельности.

### Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать принципы выполнения устного перевода, базовые понятия и технологии осуществления устного перевода;
2. Выделять важную информацию в языковом материале и адекватно передавать основное содержание исходного текста;
3. Различать темп речи и паузы, интонационные особенности, лексические, грамматические, структурно-композиционные структуры при переводе.

### Пререквизиты

Стандартизированные тесты: TOEFL / IELTS

### Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

## Функциональная грамматика английского языка и перевод

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина ФГАЯ предполагает изучение прагматической стороны грамматических конструкций английского языка, анализа синтаксиса английского языка, основанной на идеях М.Халлидея и направленного на научное исследование основ языка, как системы. В ходе изучения дисциплины студенты научатся понимать интенцию автора текста и адекватно интерпретировать его при переводе. Курс предполагает практическую работу с оригиналами текстов публичных выступлений известных политических и общественных деятелей зарубежья и Казахстана.

### Цель изучения дисциплины

Целью настоящей дисциплины является дать студентам глубокое представление о грамматическом строе английского языка с точки зрения системного подхода к языку, а также практика перевода различных грамматических структур иностранного и русского языка.

### Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Описывать теоретические основы функциональной грамматики;
2. Распознавать в устном и письменном тексте языковые средства по различным функциям языка;
3. Анализировать оригиналы публичных выступлений.

### Пререквизиты

Современная литература стран изучаемого языка

### Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

## Перевод и межкультурная коммуникация

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Изучение курса предоставит студентам возможность расширить знания о переводоведении, проблемах перевода, роли перевода в межкультурной коммуникации, особенностях поведения представителей разных культур, проблемах и барьерах межкультурной коммуникации и способах их решения, вопросах толерантности и преодоления межкультурных конфликтов.

Данная дисциплина готовит студентов к выполнению своей будущей профессиональной роли – языкового посредника в сфере межкультурной коммуникации.

### **Цель изучения дисциплины**

Получение студентами необходимых знаний для работы по дальнейшему формированию способности студентов к иноязычному общению на межкультурном уровне, углублению и расширению продуктивного и рецептивного языкового материала.

### **Результаты обучения**

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Объяснять и противопоставлять тенденции в современном переводоведении;
2. Описывать различия межкультурной коммуникации;
3. Переводить тексты в соответствии с профессиональной установкой.

### **Пререквизиты**

Теория и практика речевой коммуникации

### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

## **Профессиональный иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Курс представляет лексико-грамматический материал дисциплины характеризуется более продвинутым уровнем для глубокого осмысления картины мира. Особенностью курса является расширение научно- профессиональной направленности содержания для формирования знаний и умений профессионального общения в контексте межкультурной коммуникации. Речевая тематика курса включает такие проблемы, как «Культура: сходства и различия», «Система образования», «Наука, техника, инновации», «Социальные проблемы».

### **Цель изучения дисциплины**

Заключается в дальнейшем совершенствовании коммуникативных навыков и умений в профессиональной сфере, формировании у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свою посредническую деятельность, в стремлении постоянно повышать свою языковую подготовку.

### **Результаты обучения**

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Преобразовывать тексты, используя лексико-грамматический материал по предлагаемой тематике;
2. Предлагать решения для ситуаций межкультурной коммуникации;
3. Переводить тексты научно-профессиональной направленности.

### **Пререквизиты**

Теория и практика речевой коммуникации

### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

## **Тренинг по межличностным навыкам в переводческой деятельности**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

Современные компании требуют от потенциальных работников владения различными межличностными навыками и профессиональными качествами. (Soft skills) Курс предусматривает профессиональную подготовку к работе в коллективе, развития межличностных качеств лидерства, клиенториентированности, коммуникации в мультикультурной среде, стресс менеджмента, самооценки и оценки качества работы. Также предполагается совершенствование навыков говорения, аудирования, чтения, письма на английском языке.

### **Цель изучения дисциплины**

Целью дисциплины является развитие у студентов специальных профессиональных навыков (soft skills), лидерства, коммуникации, критического мышления для дальнейшей профессиональной практики как на русском, так и на иностранном языке.

### **Результаты обучения**

ON 10 Демонстрировать методики перевода, типы языковых знаний и их передачи, применять основные типы лексико-грамматических трансформаций, осуществлять перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.

### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Решать ситуационные задачи;
2. Описывать порядок действий в переводческой деятельности;
3. Разрабатывать мини-проекты.

### **Пререквизиты**

Теория и практика речевой коммуникации

## Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

## Перевод юридических текстов

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Дисциплина направлена на формирование умений и навыков, необходимых для выполнения юридического перевода. Курс предоставляет языковой материал и практические упражнения современного мира, которые учат адекватной передаче содержания оригинала, а также передаче стилистических особенностей переводимого текста. В ходе освоения дисциплины проводится аналитическая работа с текстами юридической направленности, выполняется письменный перевод юридических текстов, договоров, контрактов разного типа, а также перевод официально- деловых писем.

### Цель изучения дисциплины

Сформировать переводческую компетенцию при переводе юридических текстов, на основе теоретической базы студентов, знания языковых закономерностей, характерных для текстов данной направленности, а также способы перевода этих текстов.

### Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Распознает лексические, грамматические, стилистические особенности юридических текстов, а также определяет тип юридического документа по оформлению и содержанию;
2. Поэтапно выполняет юридический перевод, учитывая все лингвистические особенности юридических текстов;
3. Правильно определяет значения терминов, языковых элементов текста, адекватно их переводит.

### Пререквизиты

Реферирование и аннотирование

### Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

## Практика синхронного перевода

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс направлен на совершенствование навыков устного синхронного перевода с учетом грамматических, лексических, фонетических норм речи исходного языка и языка перевода. Курс ориентирован на овладение языковыми нормами и приемами переводческой деятельности, коммуникативными стратегиями для речевого взаимодействия, техникой организации синхронного перевода. Курс предусматривает развитие навыков и умений квалифицированного двустороннего диалога с носителями и не носителями языка.

### Цель изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практика синхронного перевода» является приобретение студентами навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве устного переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

### Результаты обучения

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

### Результаты обучения по дисциплине

1. Различать общие принципы выполнения синхронного перевода;
2. Описывать и сравнивать базовые понятия и технологии осуществления синхронного перевода;
3. Осуществлять синхронный перевод разного типа в условиях межкультурной коммуникации.

### Пререквизиты

Реферирование и аннотирование

### Постреквизиты

Преддипломная практика Производственная практика 3

## Перевод внутренней документации

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	5
Форма контроля знаний	Экзамен

### Краткое описание содержания дисциплины

Курс имеет практическую направленность и предполагает обучение основам работы с офисной документацией и двустороннему переводу. Студенты учатся основам ведения внутренней документации в компаниях и организациях, правильного использования профессиональной лексики, правилам разбора ошибок в переводе документов. Кроме того, развивают навыки общения на английском языке на основе реальных ситуативных моделей.

### Цель изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины

- 1) дать студентам базовые знания об основных грамматических, лексических и стилистических особенностях языка делового общения в устной и письменной формах,
- 2) сформировать устойчивый запас бизнес-терминологии,
- 3) развивать умения и навыки перевода письменных текстов и устных выступлений в сфере бизнеса (с английского языка на русский и с русского языка на английский)

#### **Результаты обучения**

ОН 8 Выбирать переводческую стратегию при работе с письменным текстом, классифицировать ошибки в процессе перевода.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Составлять тексты документации;
2. Переводить краткие тексты деловой корреспонденции в двустороннем порядке;
3. Различать термины и стиль документирования.

#### **Пререквизиты**

Реферирование и аннотирование

#### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

### **Деловая корреспонденция**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

В ходе курса студенты знакомятся с видами деловой корреспонденции, правилами оформления и работы с электронной почтой. Особое внимание на курсе уделяется лингвистическим и этическим нормам ведения деловой переписки, составлению электронных сообщений, работы с компьютерными программами. Расширение словарного запаса и знание грамматических норм английского языка как один из важнейших требований для ведения деловой переписки также будут рассмотрены на данном курсе.

#### **Цель изучения дисциплины**

Целью дисциплины является формирование коммуникативно-речевых компетенций в области деловой коммуникации, развитие умения оптимально использовать средства английского языка при письменном деловом общении.

#### **Результаты обучения**

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Переводить иностранные тексты профессиональной направленности;
2. Анализировать актуальные вопросы в сфере образования на втором иностранном языке;
3. Применять в речи, изученные профессиональные термины и фразы.

#### **Пререквизиты**

Язык для специальных целей (ур.С2)

#### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

### **Работа с художественным текстом**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4
Количество академических кредитов	6
Форма контроля знаний	Экзамен

#### **Краткое описание содержания дисциплины**

Ориентирован на чтение художественного текста на английском языке и его анализ. Познакомить с основными принципами работы с художественным текстом на иностранном языке, выявить героев в произведении, добиться глубокого понимания художественных произведений на основе навыков ознакомления и анализа различных художественных стилей.

А также четыре основных вида речевой деятельности речевой компетенции, включающие развитие коммуникативной компетенции студентов в процессе работы.

#### **Цель изучения дисциплины**

Формирование навыка литературоведческого анализа текста художественного произведения

#### **Результаты обучения**

ОН 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.

#### **Результаты обучения по дисциплине**

1. Переводить иностранные тексты профессиональной направленности;
2. Анализировать актуальные вопросы в сфере образования на втором иностранном языке;
3. Применять в речи, изученные профессиональные термины и фразы.

#### **Пререквизиты**

Язык для специальных целей (ур.С2)

#### **Постреквизиты**

Преддипломная практика Производственная практика 3

### **Специализированный профессиональный иностранный язык**

Цикл дисциплины	Профилирующие дисциплины
Курс	4

Количество академических кредитов

6

Форма контроля знаний

Экзамен

### **Краткое описание содержания дисциплины**

*Изучение данной дисциплины направлено на дальнейшее развитие навыков устной и письменной коммуникации на английском языке, которые необходимы студентам для эффективного общения в их будущей профессиональной карьере. Курс включает в себя вопросы стилистики современного английского языка, стратегии ведения переговоров, этики устного, письменного и виртуального делового общения. На протяжении всего курса особое внимание уделяется изучению продвинутой грамматики, вокабуляра и произношению.*

### **Цель изучения дисциплины**

*формирование у студентов профессиональнозначимых умений в рамках специально-профессиональной сферы общения и речевой тематики.*

### **Результаты обучения**

*ON 5 Аргументировать свои позиции в дискуссиях на иностранном языке критически оценивая переводные тексты в сравнении с первоисточником.*

### **Результаты обучения по дисциплине**

- 1. Переводить иностранные тексты профессиональной направленности;*
- 2. Анализировать актуальные вопросы в сфере образования на втором иностранном языке;*
- 3. Применять в речи, изученные профессиональные термины и фразы.*

### **Пререквизиты**

*Язык для специальных целей (ур.С2)*

### **Постреквизиты**

*Преддипломная практика Производственная практика 3*